

**PROCEDURA SELETTIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 240/2010 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE, CULTURE E MEDIAZIONI, SETTORE CONCORSUALE 10/L1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLO-AMERICANA, SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/12 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE (ORA GRUPPO SCIENTIFICO-DISCIPLINARE 10/ANGL-01 - ANGLISTICA E ANGLOAMERICANISTICA; SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE ANGL-01/C - LINGUA, TRADUZIONE E LINGUISTICA INGLESE)**

**CODICE CONCORSO 5617**

**VERBALE N. 4**  
**Prova orale e prova didattica**

La Commissione giudicatrice della procedura selettiva a n. 1. posti di professore universitario di seconda fascia ai sensi dell'art. 18, comma 1, della Legge 30.12.2010 n. 240 per il settore concorsuale SETTORE CONCORSUALE 10/L1 - Lingue, Letterature e Culture Inglese e Anglo-Americana, SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/12 - Lingua e Traduzione - Lingua Inglese (ora gruppo scientifico-disciplinare 10/ANGL-01 - Anglistica e angloamericanistica; settore scientifico-disciplinare ANGL-01/C - Lingua, traduzione e linguistica inglese) presso il Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni, composta dai:

Prof.ssa Paola Catenaccio	dell'Università degli Studi di Milano
Prof. Pietro Luigi Iaia	dell'Università degli Studi del Salento
Prof. Stefania Maria Maci	dell'Università degli Studi di Bergamo

si riunisce il giorno 19 novembre 2024 alle ore 9 in modalità telematica mediante la piattaforma Teams per la prova didattica (lezione) e la prova orale avente per oggetto la presentazione dell'attività scientifica del candidato, la discussione dei titoli dallo stesso presentati e l'accertamento della conoscenza della lingua straniera.

Dopo l'attivazione del collegamento audio/video la Segretaria, verificato che la candidata sia presente, provvede alla sua identificazione mediante esibizione di un documento d'identità, i cui estremi vengono riportati nel foglio presenze allegato.

Risulta presente la candidata sotto indicata della quale viene accertata l'identità personale:

1) NIKITINA Jekaterina

Non sono presenti uditori.

Successivamente vengono illustrate alla candidata le modalità di svolgimento e le seguenti regole che devono essere rispettate durante il colloquio:

- a) nel corso dello svolgimento della prova, la candidata deve trovarsi in un ambiente in assenza di altre persone e non potrà consultare alcun materiale cartaceo o informatico, se non espressamente autorizzato dalla Commissione; il mancato rispetto delle regole comporta l'interruzione immediata della prova, nonché il suo annullamento e la conseguente esclusione della candidata.
- b) a nessuno, escluso il Presidente o gli altri membri della Commissione, è permesso intervenire durante l'esposizione del candidato. In caso di interruzione da parte di altro candidato o di un uditore, il Presidente, previo avvertimento, può escludere il candidato o l'uditore dall'assistere alla seduta, avvalendosi delle funzioni del supporto tecnico utilizzato;
- c) nel caso in cui un componente della Commissione o un candidato, al momento dell'effettuazione della prova, non sia in grado di partecipare o di continuare la partecipazione a causa di motivi tecnici, la seduta è sospesa e deve essere ripresa non appena possibile, secondo le disposizioni adottate dal Presidente;
- d) la connessione deve rimanere attiva per l'intera durata della prova. Qualora durante lo svolgimento della prova uno o più commissari non riescano a conservare la connessione, la seduta è rinviata ad altra data; qualora il candidato ammesso al colloquio non riesca a connettersi, la Commissione può motivatamente rinviare il colloquio ad altra data, nel rispetto dei principi di non discriminazione e di parità di trattamento tra i candidati;
- e) è fatto divieto a chiunque di registrare, per intero o in parte, con strumenti di qualsiasi tipologia, l'audio, il video o l'immagine della seduta a distanza e di diffondere gli stessi in qualsivoglia modo siano stati ottenuti.

La Commissione dà inizio allo svolgimento della prova orale consistente nella presentazione dell'attività scientifica della candidata e nella discussione dei titoli dallo stesso presentati e all'accertamento della conoscenza della lingua straniera (ove prevista):

1) Alle ore 9.15 viene chiamata la candidata NIKITINA Jekaterina

La Commissione procede quindi allo svolgimento della prova didattica della seguente candidata:

Dott.ssa NIKITINA Jekaterina

Al termine della presentazione dell'attività scientifica, della discussione dei titoli e della lezione, il Presidente della Commissione sospende il collegamento con i candidati e gli eventuali uditori.

***N.B. Prima di concludere la prova, chi ha avviato la webconference dovrà scaricare e conservare la lista dei presenti generata dalla piattaforma con i dati di connessione/disconnessione di tutti i partecipanti da trasmettere unitamente ai verbali.***

La Commissione, terminate le prove orali di tutti i candidati, prosegue i lavori in seduta riservata, attribuendo i punteggi ad ognuno di essi, secondo la seguente ripartizione:

<b>Prova orale (punteggio massimo attribuibile 10)</b>	<b>Punti</b>
- capacità di fornire un quadro sintetico ma esaustivo dell'attività svolta (max 3 punti)	3
- padronanza e conoscenza approfondita delle tematiche presentate e delle metodologie utilizzate, nonché della relativa letteratura scientifica interazionale di riferimento (max 3 punti)	3
- capacità dialettica e interlocutoria nella discussione (max 2 punti)	2
- conoscenza della lingua straniera, laddove prevista dal bando (max 2 punti)	2

La Commissione riassume i punteggi attribuiti a ciascun candidato ed esprime un giudizio sull'idoneità/ non idoneità sui candidati che hanno sostenuto la prova didattica, come di seguito specificato:

<b>Cognome e nome</b>	<b>Valutazione titoli</b>	<b>Prova orale</b>	<b>Punteggio Totale</b>	<b>Esito prova didattica (lezione)</b>
NIKITINA Jekaterina	91,5	10	101,5	Idonea

La Commissione pertanto individua con deliberazione assunta all'unanimità la candidata NIKITINA Jekaterina quale candidata maggiormente qualificata, con la seguente motivazione:

La candidata NIKITINA Jekaterina presenta un curriculum di notevole spessore sia per quanto riguarda la didattica, sia in relazione alla ricerca. Per ciò che concerne la didattica, la candidata ha svolto continuativamente un'intensa attività di insegnamento a partire dal 2017-18. I corsi di cui è stata titolare – numerosi, e per un numero ingente di crediti annualmente - coprono diverse aree dei linguaggi specialistici e si rivolgono a studenti di variegati corsi di studio, a testimonianza di una notevole duttilità nella progettazione di corsi ad essi rivolti. L'insegnamento, oltre che a corsi triennali e magistrali, si è esteso anche alla didattica dottorale. Il servizio agli studenti è parimenti significativo, con la supervisione di un numero ingente di tesi (è stata relatrice di 37 tesi di Laurea triennale; correlatrice di 1 tesi di laurea triennale; relatrice di 33 tesi di laurea magistrale; correlatrice di 22 tesi di laurea magistrale).

Per quanto riguarda l'attività scientifica, il curriculum della candidata mostra un impegno almeno equivalente a quello, notevolissimo, riservato alla didattica. Alla ricerca la Dott.ssa Nikitina si è infatti dedicata continuativamente nel tempo, lavorando in maniera autonoma.

Le sue pubblicazioni, dedicate a vari aspetti dei linguaggi specialistici, sono apparse nella stragrande maggioranza dei casi in riviste e case editrici prestigiose, tutte di portata internazionale. L'attività convegnistica è particolarmente intensa (38 interventi a convegno). Le pubblicazioni (31 in totale, di cui 13 articoli in riviste scientifiche, per lo più di Fascia A, 15 saggi in volumi collettanei, la maggioranza di prestigio, e 3 monografie, di cui l'ultima, in corso di pubblicazione, in una collana prestigiosissima) si distinguono per rigore, innovatività e rilevanza entro la comunità scientifica di riferimento. La partecipazione a numerosi gruppi di ricerca e a un progetto di ricerca finanziato (PRIN) testimoniano del suo contributo fattivo alla promozione e allo sviluppo della medesima.

In aggiunta alle sopra citate attività di didattica e di ricerca, la candidata si è impegnata in numerose attività gestionali nei Dipartimenti di riferimento durante la sua carriera. Il suo impegno nella Commissione paritetica e nella Commissione Erasmus del Dipartimento di afferenza corrente, e, in precedenza, nel gruppo di assicurazione della qualità e di riesame dell'allora Dipartimento di afferenza, danno atto di un'accademica impegnata nella vita della comunità nella quale opera e consapevole delle implicazioni del suo contributo gestionale alla vita accademica. La partecipazione alla formazione permanente dell'Associazione Italiana Traduttori e Interpreti testimonia della sua capacità di condividere le proprie competenze accademiche anche ai fini della formazione di professionisti, nello spirito della terza missione dell'università.

La prova didattica presentata nell'ambito di questa procedura, dedicata alla presentazione, secondo la prospettiva della teoria dei generi testuali, degli *opening* e *closing arguments* nei processi, danno evidenza della notevolissima preparazione della candidata nel campo del discorso giuridico, che la medesima sa adattare efficacemente a diverse esigenze didattiche. Condotte in un ottimo inglese, sia la prova didattica, sia la discussione dei titoli hanno chiaramente dimostrato competenza, capacità argomentativa, duttilità didattica e profondità scientifica della candidata, che si ritiene pertanto pienamente qualificata a ricoprire il ruolo oggetto della procedura.

La Commissione dichiara conclusi i lavori.

Copia elettronica di ciascun verbale, dei relativi allegati, firmati digitalmente, viene inviata all'indirizzo di posta elettronica [valcomp@unimi.it](mailto:valcomp@unimi.it)

La Commissione termina i lavori alle ore 10.15 del giorno 19 novembre 2024.

Si allegano al presente verbale:

- file pdf dei documenti d'identità trasmessi dai candidati
- lista dei presenti generata dalla piattaforma con i dati di connessione/disconnessione di tutti i partecipanti
- Dichiarazioni di assenso dei commissari

Letto, approvato e sottoscritto in data 19 novembre 2024.

LA COMMISSIONE:

Prof. Paola Catenaccio (Segretaria)  
Prof. Pietro Iaia  
Prof. Stefania Maci (Presidente)